

| | | |
|----|---------------------------|--|
| 1. | Nazwa kierunku | doradztwo filozoficzne i coaching |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2017/2018 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Translatorium II

Kod modułu: DFC_m27

1. Liczba punktów ECTS: 4

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| DFC_m27_1 | zna podstawową terminologię filozoficzną oraz z dyscyplin społecznych w wybranym języku obcym | K_W05 | 5 |
| DFC_m27_2 | zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej | K_W20 | 5 |
| DFC_m27_3 | K_U10wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych | K_U10 | 5 |
| DFC_m27_4 | samodzielnie zdobywa wiedzę | K_U11 | 4 |
| DFC_m27_5 | samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny lub psychologiczny | K_U13 | 5 |
| DFC_m27_6 | ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia | K_K01 | 5 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|---|
| Opis | Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego lub psychologicznego – z wybranego języka obcego na język polski. Dodatkowo student tłumaczy prosty tekst z języka polskiego na wybrany język obcy. Student potrafi zredagować swój tekst zgodnie z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego bądź psychologicznego, jak również dostosować go do wymogów potencjalnych odbiorców takich tekstów. Zna specyfikę terminologii filozoficznej bądź psychologicznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską. |
| Wymagania wstępne | DFC_m26 (Translatorium I), DFC_m36, DFC_m37, DFC_m38, DFC_m39 (Język nowożytny I-IV) |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu | | | |
|---|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
| DFC_m27_w_1 | Sprawdzenie aktywności na zajęciach | Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, zaznajamiania się z tradycją translatorską danego autora czy zagadnienia. | DFC_m27_1, DFC_m27_2, DFC_m27_3 |
| DFC_m27_w_2 | Tłumaczenie tekstu na zaliczenie | Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna: z języka obcego na język polski i odwrotnie. Student oddaje teksty opatrzone przypisami od tłumacza i zredagowane pod kontem potencjalnej publikacji przetłumaczonego tekstu. | DFC_m27_4, DFC_m27_5, DFC_m27_6 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| DFC_m27_fs_1 | laboratorium | Student doskonali swoje umiejętności translacyjne. Dokonuje wyboru trudniejszego tekstu do tłumaczenia (artykuł; fragment książki). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Dodatkowo tłumaczy prosty tekst filozoficzny lub psychologiczny z języka polskiego na wybrany język obcy. | 15 | lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem, samodzielne tłumaczenie tekstu obcojęzycznego z obszaru filozofii lub psychologii | 85 | DFC_m27_w_1, DFC_m27_w_2 |